

丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2014 届学生

使用助动词“想”与“要”的偏误分析

Rani Puspita Sari

Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin FKIP Untan Pontianak

Email: raanipuspitasari@gmail.com

摘要

助动词在语言学习者或语言教学是很重要的。汉语中有不少助动词用法相似，比如“想”与“要”。因为“想”与“要”的用法相似，所以学生在使用这助动词的时候会发生偏误。本论文研究丹戎布拉国立大学师范学院汉语 2014 届学生使用助动词“想”和“要”的偏误。笔者对他们使用助动词“想”与“要”的情况进行了了解并对其偏误进行了分析。结果显示，丹大 2014 届对助动词“想”与“要”的掌握不错。学生使用“想”和“要”的偏误率分别为：25%和 32%。笔者还了解到学生学习时常见偏误类型是误代偏误。此外笔者也找出了偏误的原因是目的语负迁移。

关键词：“想”与“要” 助动词 偏误分析

Abstract

Auxiliary verb is very important in language learning and teaching. In Mandarin there are many auxiliary verb that have the same usage. For example, “xiang” and “yao”. Because of the same usage, students in using this auxiliary verb sometimes notice errors. The researcher researched the usage error of “xiang” and “yao” to Tanjungpura University, the Education and Teaching Faculty, Mandarin major year of 2014 students. The writer found out the student situation in using auxiliary verb “xiang” and “yao” and then analysed the errors. The results show that student in mastering the usage “xiang” and “yao” are not bad. The rate of students errors in using “xiang” and “yao” is: 25% and 32%. The writer found that the students common type of errors are using the word “xiang” and “yao” in sentence is not appropriate. In addition, the writer found the reason of errors is the influence of language itself.

Keywords : “Xiang” and “Yao”, Auxiliary Verb, Error Analysis

学习任何语言都离不开语法。语法包括词语、词组和句子的用法。在汉语中词类很多，如：名词、动词、副词等。各自的作用都不一样。其中一类常用到的就是助动词。助动词是辅助动词的一类词，常用来表示需要、可能或者意愿。但是汉语中有不少助动词用法相似，比如“想”和“要”。这两个词的用法实在太像

了，甚至在一些情况“想”和“要”的用法完全一样，如“我想买双皮鞋”可以说“我要买双皮鞋”，但有一些情况用法却不一样，如“我想帮你，可是我也没有办法”不能说“我要帮你，可是我也没有办法”。这导致了学生经常在使用的时候发生偏误。

为了了解助动词“想”和“要”是否给学生们带来困难，笔者与丹戎

布拉国立大学师范学院汉语专业 2014 届学生进行了访谈, 笔者了解到, 虽然已经大三了, 但是在使用这两个助动词的时候常常用反了, 该用“想”时候用了“要”, 改用“要”的时候用了“想”。

基于以上的原因, 笔者选了丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2014 届学生使用助动词“想”与“要”的偏误分析作为毕业论文题目, 希望能分析出学生的偏误类型并找到他们的偏误原因。

李德津、程美珍(2008)提出助动词是帮助动词表示需要、可能或愿望的词叫助动词。也可以叫做能愿动词。

朱德熙(2012)认为助动词的特点是:(a)只能带谓词宾语,不能带体词宾语。如:我想买这件衣服。

(√)我要去图书馆。(√)(b)不能重叠。如:想想(X)能(X)要(X)会(X)(c)不能代后“了,着,过”。如:他想了去学校(X)他要了去学校(X)老师想着给我们考试(X)老师要着给我们考试(X)你想过去书店吗(X)你要过了书店吗?(X)(d)可以放在“....不...”的格式里。如:你要不要学游泳?(√)你想不想去美国留学?(√)(e)可以单说。如:你想上学吗?——想(√)你要买这件衣服吗?——要(√)

“想”和“要”的定义:吕叔湘(2012)认为汉语中的“想”有以下几个意思,而笔者研究的是作为助动词的“想”,那就是第三点。

1. 开动脑筋,思索。如:“想办法”,“想方设法。”

2. 推测,认为。如:“我想他今天不会来。”

3. 希望,打算。如:“我想到杭州去走一趟。”

4. 怀念,想念。如:“想家”,“我们很想你。”

5. 回忆,回想。如:“十年前的事,他已经想不起来了。”

6. 记住。如:“让弟弟想着妈妈写的信”

吕叔湘(2012)也认为“要”有以下几个意思:而笔者研究的是作为助动词的“要”,那就是第四、五、七和八点。

1. 希望得到,希望保持。如:“他要一台电脑。”

2. 因为希望得到而有所表示。如:“小弟弟跟姐姐要钢笔。”

3. 请求。如:“他要我替他写信。”

4. 表示做某事的意志。如:“他学游泳。”

5. 必须,应该。如:“大家要小心。”

6. 需要。如:“做件上衣要多少钱?”

7. 将要。如:“要下雨了。”

8. 用于估计或比较。如:“夏天屋里很热,树下要凉快的多。”

汉语助动词“想”和“要”的用法

陆床和(2006)认为助动词“想”的意义与用法是:

(a)希望,打算。后面可以直接带动词短语,也可以带连动结构或兼语结构等。如:

- 他想借一本词典。
- 我们想坐船去南方。
- 他想回家去把家里人都接来。
- 我想叫你帮我搬家。

否定句用“不想”。

- 他不想参加这个晚会。

(b) 估计，料想。如：

- 我想他一定赢。
- 你想他会同意我们的意见吗？

否定是在“想”后面的小句谓语前用否定词。如：

- 我想他不会来了
- 他想她大概已经不生气了。

陆床和（2006）认为助动词“要”的意义与用法是：

(a) 表示做某事的意志。如：

- 我要学跳舞。
- 我要买皮鞋。

否定不是用“不要”，而是用“不想”或“不愿意”。如：

- 我不想去旅行了。
- 他不愿意见你。

(b) 用于动词前，表示从道理上讲必须实行后面的动作。多用于命令、提醒、劝说、叮公嘱等。语气比“应该”弱（参见下二（二））。你们要注意身体。

- 你是学生，要好好学习。
- 考试的时候要认真检查。

“要”前面还可以加“应该、必须、得”等。如。

- 爬山是，必须要注意安全。
- 你的病还没有好，应该要经常去医院检查。

否定用“不要”。多用于禁止或劝阻。

- 公共场合不要他、大声说话。
- 这件事可不要说出去
- 不要睡的太晚了
- 开会不要迟到
- 不要违反交通规则。

上面的“不要”可以换成“别”。

(c) 表示可能，对将来可能出现的不利情况的估计。句末常加“的”。一般不用于对有利情况的估计，语气比“会”要强。如：

- 你穿这么少，要感冒的。

- 车开这么快，要出事的。

(d) 将要。前面常用“快”、“就”、修饰。如：

- 看样子，天要下雨了。
- 车就要开了，快上车把。
- 我们快要放假了。

(e) 用在比较句中，表示估计。可以用在“比……”前，也可以用于暗含比较的句中，常放在表示程度的形容词前面。其作用在于提示听话者注意说话者的意见倾向，有的可以起到影响听者选择的作用。

- 飞机要比火车快得多。
- 她的汉语比我要好得多
- 如果是晴天，远处看的要清楚一些。
- 山上要凉快一点儿。

(f) 表示带规律性的动作。常与“每”、“往常”、“往往”等词语呼应使用，“要”前常要受“都”、“总”等副词修饰。如：

- 他每次从外地回来，总要来我家玩。
- 我每年都要去中学看望我的老师。
- 一到星期天，他往往都要去打网球，可是今天实在太忙了抽不出时间来。

“要”有时前面还可以加“想、打算”等，这样的“要”表示“将要”之义。如：

- 她想干什么？
- 朋友打算要去中国留学。

有时，“想”前面也可以加“要”，但是这类“要”是连词“要是”之义，不是助动词。因为“受想……”不能像“想要”那样出现在单句中，而且这类“要”可以换成“要是”、“如果”。如：

- 要想学好汉语，非下苦工夫不可
- 要是/如果想学好汉语，非下苦工夫不可。

赵新、李英（2009）认为“想”和“要”的用法相同和差异是：

汉语助动词“想”和“要”的相同点：助动词“想”和“要”都可以用在动词前，表示做某事的意向或愿望，有时可以互换。如：

- (1) “我想借一本词典。”可以说“我要借一本词典。”
 (2) “春天到了，我想买把雨伞。”可以说“春天到了，我要买把雨伞。”

- (3) “我想回家，你能送送我妈？”可以说“我要回家，你能送送我妈？”
 (4) “我想买点礼物送给我的友。”可以说“我要买点礼物送给我的朋友。”
 (5) “他明年想去中国学习汉语。”可以说“他明年要去中国学汉语。”

表：汉语助动词“想”和“要”的不同点

想	要
1. 强调愿望或打算。 S+想+V • 我想去环球旅行。	1. 强调做某事的意志，发生动作行为的可能性比较大。 S+要+V • 我下个月要去雅加达旅行。
2. 可以受“很、十分、非常”等程度副词的修饰，表示愿望强烈。 S+程度副词+想+V • 他很想跟我回家。	2. 可以受“非、偏”等副词的修饰。 S+“非、偏”等副词+V • 我虽然身体不好，但这个活动，我非要参加。
3. 还可以作动词，表示思考，思念。 • 这个问题我想一想。	3. 还可以表示可能出现某种情况或者很快会发生某种情况；表示估计，用于比较句；表示从道理上应该、必须。 S+要+V+了 A+比+B+要+adj • 这场比赛，我们队要赢了。

研究方法论

笔者对丹戎布拉国立大学师范学院中文系 2014 届学生使用“想”和“要”的偏误分析为研究对象，女 22 个，男 3 个，一共 25 个学生。

为了达到研究目的，本文使用文献调查法测试研究法和。文献研究法

是根据一定的研究目的，通过调查文献来获得资料，从而全面地、正确地了解掌握所要研究问题的一种方法。笔者使用助动词“想”和“要”的资料作为研究依据。而测试法是通过一种方法进行一系列与教育有关的测试。在此笔者按照“想”和“要”的用法和区别设计问题进行测试，

题量共有 35 题，分为判断正误 20 题，选择“想”和“要”的正确位置 15 题。

本文的研究步骤如下：

- 1) 收集相关文献，了解相关的理论；
- 2) 设计测试题；
- 3) 对丹戎布拉国立大学中文系 2014 届学生进行测试；
- 4) 分析丹戎布拉国立大学中文系 2014 届学生对“想”和“要”的偏误类型；
- 5) 根据错误类型，找出造成学生错误的原因；
- 6) 做出研究结论。

研究结果与分析

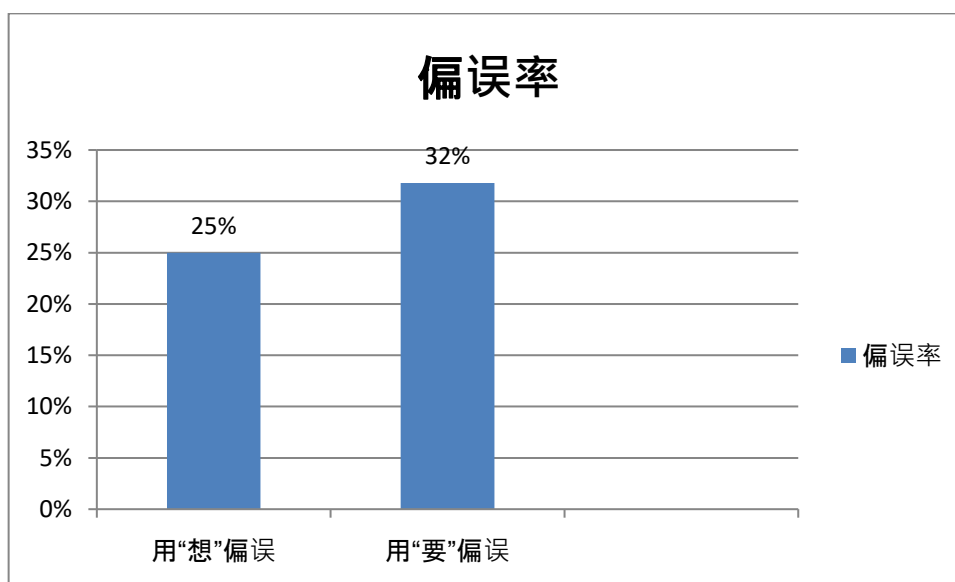
1. 测试结果统计

笔者于 2016 年 11 月 24 日对丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2014 届学生进行了调查。测试分为两个部分，第一部分是判断正误，第二部分是判断正确的位置。

根据图 4.1 可以得知“想”和“要”的偏误率分别为“想”为 25% 和“要”为 32%，而丹大师范学院汉语专业 2014 届学生使用助动词“想”和“要”的正确率依序分别为 75% 和 68%。

笔者分析了丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2014 届学生使用助动词“想”和“要”的测试结果发现，学生使用助动词“想”的错误更多是误代错误，而助动词“要”是误代错误和错序错误都差不多。为了更详细的分析这些偏误，笔者分别对“想”和“要”分别进行了分析。

以下是笔者得到的结果：



问卷中的正确及偏误率

通过调查得知丹戎布拉国立大学师范学院教育学院汉语专业 2014 届学生使用助动词“想”和“要”的正确率高于偏误率。丹戎布拉国立大学师范学院教育学院汉语专业 2014 届学生使用助动词使用“想”的偏误统计如下:

a. 判断正误部分“想”的偏误形式:

从以上表格我们可以知道,学生在判断正误题中出现的偏误是误代偏误,因为把应该用“想”的句子错用成了“要”。第 15 题学生的错误最多,有 15 个学生都错了,笔者认为学生在这道题中错得比较多是因为学生搞错了“特别”的用法。因为“特别”表示的意思是可能性很大,所以学生才会把“特别”和“要”放在一起用,但其实“要”的前面是不可以加程度副词。

b. 判断位置部分“想”的偏误形式:

从以上表格可以得知出现的偏误是错序偏误。我们可以得知第一题的错误最多,有 7 个人都错了。这 7 个人里面,有 6 个人回答了 D,另外一个人回答了 C。笔者认为,他们回答了 D 是因为前面有“不”。他们以为“不想”经常是在一起的。另外一个回答 C 的学生,因为不了解“想”的用法。这一题的正确答案是 A,因为助动词“想”就应该放在动词的前面,那就是在“告诉”的前面。

丹戎布拉国立大学师范学院教育学院汉语专业 2014 届学生使用助动词使用“要”的偏误统计如下:

a. 判断正误部分“要”的偏误形式:

从上面的表格表出现的偏误是误代偏误。我们可以得知第 11 题学生的错误最多,有 16 个学生都错了。笔者认为学生在这道题里错得比较多,是因为学生还没掌握好“要”

和“非...可”一起用的用法。其实在语法方面,“要”可以受“非”副词的修饰,“想”不可以跟“非”连用。

此外在第 18 题中也有很多学生错了,这是因为他们还没有掌握“偏”的用法,“偏”的后面只能加“要”,不能用“想”。而第 19 题中也有 13 个学生错了,笔者认为这一题其实很清楚应该用“要”,学生错得比较多是因为还不明白“表扬”的意思。

b. 判断位置部分“要”的偏误形式:

从上表,我们可以得知第 13 题的错误最多,有 19 个人都错了。这 19 个人里面,有 15 个人回答了 B,3 个人回答了 D,另外 1 个人回答了 A。他们回答了 B 是因为他们觉得“要”这里的句子应该放在好好的前面,例如:我们要好好学习,要好好工作。所以他们在这方面理解错了“要”的用法。3 个人回答了 D 是因为前面有“不”,所以他们觉得“不”经常是要加“要”在一起用。另外 1 个人回答 A,这是因为学生不了解“要”的意思才让学生发生了错序偏误。因此可以看出,这个部分出现的偏误都是错序偏误。

此外我们也可以看出第 3 题有 56% 的学生都错了,这是因为学生对“比”的用法掌握得还不够好。而在第 12 题中也有不少学生错了,这一题的错误也是因为学生不会用“偏”。

2. 偏误原因分析

根据以上的数据,笔者统计出了“想”的误代偏误率是 18,5%,错序偏误率是 6,5%,而“要”误代偏误率是 17,3%,错序偏误率是 14,5%。此外笔者还了解到助动词

“想”的误代偏误更多出现在“S+程度副词+想+V”的用法，而错序偏误更多出现在“S+想+V”的用法。助动词“要”的误代偏误和错序偏误都是“S+要+V”的用法。

根据以上的偏误现象，下面笔者了解到丹大师范学院汉语专业2014届学生使用助动词“想”与“要”时出现偏误的原因是受到了目的语规则泛化。

目的语规则泛化是当学生的汉语水平达到一定的程度时所产生的汉语语言知识互相干扰和影响。丹大2014届学生在实际运用汉语进行交际的过程中，因为对助动词“想”和“要”的掌握不够好，所以产生了混淆，出现误代偏误。

比如：

- 我特别想学游泳。

这个句子“想”不可以用“要”来替换。“想”可以受“很、特别、十分、非常”等程度副词的修饰，表示愿望强烈。“要”只能可以受“非、偏”等副词的修饰。由于这种语法知识的互相干扰就会使学生做出误代的偏误。这也是造成这些偏误的原因之一。

- 他偏要让爸爸生气。

这个句子“要”不可以用“想”来替换。

“要”可以受“非”、“偏”等副词的修饰。“想”只能可以受“很、十分、非常”等程度副词的修饰，表示愿望强烈。由于这种语法知识的互相干扰就会使学生做出误代的偏误。这也是造成这些偏误的原因之一。

结语

本文对助动词“想”和“要”的用法进行了研究，设计相应试题进行测试、统计与分析，并得出的结果是“想”的误代偏误率是18.5%，错序偏误率是6.5%，而“要”误代偏误率是17.3%，错序偏误率是14.5%。所以学生在使用助动词“想”和“要”，偏误率最高的是“想”的误代偏误，而出现错误最少的是“想”的错序偏误。助动词“想”的误代偏误更多出现在“S+程度副词+想+V”的用法，而错序偏误更多出现在“S+想+V”的用法。助动词“要”的误代偏误和错序偏误都是“S+要+V”的用法。最后，研究结果现示产生偏误的主要原因是目的语负迁移。

参考文献

- 李德津、程美珍 2008 《外国人实用汉语语法》，北京语言大学出版社。
- 陆床和 2006 《实用对外汉语教学语法》，北京大学出版社。
- 鲁健骥 1992 《偏误分析与对外汉语教学》，语言文字应用。
- 吕叔湘 2012 《现代汉语词典》，商务印书馆。
- 王健勤 1997 《汉语作为第二语言的习得研究》，北京语言大学出版社。
- 赵新、李英 2009 《学汉语近义词词典》，商务印书馆。
- 周小兵 2012 《外国人学汉语语法偏误研究》，北京语言大学出版社。
- 朱德熙 2012 《语法讲义》，商务印书馆出版。

